

Chambre des Représentants.

SÉANCE DU 19 DÉCEMBRE 1907.

Projet de loi sur la recherche de la paternité et de la maternité de l'enfant naturel ⁽¹⁾.	Ontwerp van wet op het onderzoek naar het vaderschap en naar het moederschap van het onechte kind ⁽¹⁾.
--	--

I. — AMENDEMENTS PRÉSENTÉS PAR
LE GOUVERNEMENT.

Article unique.

I. — Rédiger comme suit l'article 340 a :

ART. 340 a.

La recherche de la paternité *n'est admise que dans les cas suivants :*

1° S'il y a possession d'état d'enfant naturel dans les conditions prévues par l'article 321 ;

2° Si, pendant la période légale de la conception, il y a eu enlèvement par violence, ruse ou menace, détention, séquestration arbitraire ou viol.

I. — AMENDEMENTEN INGEDIEND DOOR
DE REGEERING.

Eenig artikel.

I. — Artikel 340 a te doen luiden als volgt :

ART. 340 a.

Het onderzoek naar het vaderschap is *alleen toegelaten in de volgende gevallen :*

1° Wanneer er is bezit van staat van onecht kind onder de omstandigheden voorzien bij artikel 321 ;

2° Indien er, gedurende het wettelijk tijdperk der bevruchting, heeft plaats gehad schaking met geweld, list of bedreiging, willekeurige hechtenis of opsluiting, verkrachting.

(1) Projet de loi, n° 147 (session de 1906-1907).

Rapport, n° 211 (session de 1906-1907).

Amendements, n° 212 (session de 1906-1907).

Amendements, n° 38.

(1) Ontwerp van wet, n° 147. (zittingsjaar 1906-1907).

Verslag, n° 211 (zittingsjaar 1906-1907).

Amendementen, n° 212 (zittingsjaar 1906-1907).

Amendementen, n° 38

II. — Rédiger comme suit l'article 340b:

ART. 340b.

L'enfant naturel peut réclamer de celui qui a eu des relations avec sa mère, pendant la période légale de la conception, une *pension* annuelle pour son entretien et son éducation... (La suite comme à l'article 340b, sauf pour le 5°.)

3° De l'attentat à la pudeur consommé sans violence sur la personne d'une fille de moins de 16 ans accomplis... (La suite comme à l'article.)

III. — Modifier comme suit l'article 340d :

ART. 340d.

Sous réserve des autres moyens de défense, les demandes prévues aux articles 340a, 340b et 340c seront rejetées... (Le reste comme à l'article 340d.)

II. — Artikel 340b te doen luiden als volgt :

ART. 340b.

Het onecht kind kan van hem, die, gedurende het wettelijk tijdperk der bevruchting, in gemeenschap heeft geleefd met zijne moeder, vorderen een jaarlijksch *pensioen* voor zijn onderhoud en zijne opvoeding... (het overige zooals in artikel 340b, behalve wat n° 3 betreft).

3° Uit den aanslag op de eerbaarheid, zonder geweld bedreven op den persoon van een meisje beneden den leeftijd van 16 jaren... (het overige zooals in het artikel.)

III. — Artikel 340d te wijzigen als volgt :

ART. 340d.

Onverminderd de andere middelen van verdediging, worden de vorderingen, voorzien bij de artikelen 340a, 340b en 340c, afgewezen... (het overige zooals in artikel 340d).

Le Ministre de la Justice,

J. RENKIN.

II. — AMENDEMENTS PRÉSENTÉS
PAR M. DENIS.

Rédiger l'article 340d comme il suit :

Sous réserve des autres moyens de défense, les demandes prévues aux articles 340b et 340c *pourront être* rejetées, s'il est établi que, pendant la période légale de la conception, la mère a eu des relations avec un autre individu.

Subsidiairement :

Maintenir les mots *pourront être*, au cas où tout le reste de l'article serait maintenu.

II. — AMENDEMENTEN INGEDIEND DOOR
DEN HEER DENIS.

Artikel 340d te doen luiden als volgt :

Onverminderd de andere middelen van verdediging, *kunnen* de vorderingen, voorzien bij de artikelen 340b en 340c, worden afgewezen, indien bewezen wordt dat, gedurende het wettelijk tijdperk der bevruchting, de moeder gemeenschap heeft gehad met een anderen man.

Voor 't geval dat men het overige van het artikel laat bestaan, wordt het woord : *kunnen* behouden.

Rédiger l'article 342a comme il suit :

Dans les cas où, suivant l'article 335, la reconnaissance ne peut avoir lieu, l'enfant ne sera jamais admis à la recherche de la paternité ou de la maternité.

Au cas où l'article 342a serait maintenu, y ajouter :

Néanmoins l'enfant sera admis à la réclamation d'aliments *en cas de dissolution préalable du mariage.*

Artikel 342a te doen luiden als volgt :

In de gevallen waarin, overeenkomstig artikel 335, de erkenning niet kan plaats hebben, wordt het kind nooit toegelaten tot het onderzoek naar het vaderschap of naar het moederschap.

Voor 't geval artikel 342a wordt behouden, daaraan toe te voegen :

Echter wordt, *ingeval van voorafgaande ontbinding des huwelijks*, het kind, toegelaten tot de vordering van onderhoudskosten.

H. DENIS.

